



Ávila

El Grupo de Ciudades Patrimonio de la Humanidad de España es una asociación sin ánimo de lucro recientemente declarada de "Utilidad Pública" cuyo objetivo es trabajar de manera conjunta en la defensa, conservación y promoción del ingente patrimonio cultural de las 15 ciudades inscritas en la Lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO: Alcalá de Henares, Ávila, Baeza, Cáceres, Córdoba, Cuenca, Ibiza / Eivissa, Mérida, Salamanca, San Cristóbal de La Laguna, Santiago de Compostela, Segovia, Tarragona, Toledo y Ubeda.

Parte fundamental y complementaria del patrimonio cultural de nuestras 15 ciudades son sus sorprendentes entornos naturales: la flora y la fauna, los parques, los jardines, los huertos, los ríos o el litoral. Una riqueza natural a veces poco conocida y valorada pero que contribuye a hacer únicas a estas Ciudades Patrimonio de la Humanidad..

Por este motivo, el Grupo, con la colaboración del Ministerio de Cultura y Deporte, ha editado esta serie de mapas-guías destinada a los visitantes que, además de interesarse por los monumentos y espacios históricos de nuestras ciudades, buscan conocer sus espacios naturales o especies singulares de flora o fauna.

Invitamos a todos estos viajeros, y también a todos aquellos que habitan estas maravillosas ciudades y desean, cada vez más, conocer los atractivos naturales de sus respectivos espacios urbanos, a descubrir este Patrimonio Natural.

Alcaldes y Alcaldesas del Grupo de Ciudades Patrimonio de la Humanidad de España

Ávila

PATRIMONIO NATURAL

1. PARQUE Y PINAR DE SAN ANTONIO. SAN ANTONIO PARK AND PINE FOREST

Es el principal jardín histórico de la ciudad. Ya existía como una alameda pública en la época de construcción del Convento de San Antonio (s. XVI), pero es en el s. XIX, 1859, cuando se empieza a configurar el actual jardín formado por amplios paseos y una frondosa arboleda presidida por la fuente monumental de la Sierpe, que data del s. XVI, 1587, la más reciente fuente de los angelitos que domina el paseo central y el actual Parque Municipal de Educación Vial. Destacan, además de otras especies, castaños de indias, diferentes cedros y pinos, abetos y pinsapos, magnolios, acacias de tres espinas, olmos siberianos, tejos,... Tal exuberancia de vegetación posibilita la presencia de numerosas especies animales, desde vistosas mariposas a un amplio elenco de especies ornitológicas. Anexo a éste parque, encontramos el Pinar de San Antonio, un bosque de pino piñonero, que se encuentra junto al jardín del Convento homónimo. This is the main historical garden in the city. The garden already existed as a public, tree lined avenue by the time the San Antonio Convent was built (16th century) but it was during the 19th century that the garden began to take on its present day aspect, with wide promenades and a dense forest with the monumental *Sierpe* fountain as its main feature. The fountain was built in the 16th century, in 1587. There's also a more recent fountain, the one with the little angels, which dominates the central avenue and the Municipal Road Safety Education Park. Among other tree species, there are horse-chestnuts, various types of cedar and pine trees, firs and Spanish firs, magnolias, honey locusts, Siberian elms, yews... Such an exuberant selection of vegetation provides shelter to many animal species, from colourful butterflies to a long list of bird species. Beside this park, there's the San Antonio Pine Forest, a small grove of stone pines located next to the Convent's garden.

2. JARDÍN DEL RECREO. DEL RECREO GARDEN

Era en su origen una olmeda situada en el entorno del Convento de Santa Ana, que servía de lugar de descanso de ganados trashumantes. Después de diversos usos como, por ejemplo, escuela militar o coso taurino, es convertido en jardín en el s. XIX, 1861, siguiendo un trazado cerrado y geométrico, tras lo que se sucedieron numerosas transformaciones, incluida la instalación del actual templete de música en 1933. Presenta árboles de gran porte, destacando la presencia de numerosos castaños de indias, arces, cedros y olmos, además de una gran variedad de aves. This garden was originally an elm grove near the Santa Ana Convent, which was the resting place for livestock on the move. After being used for several, varied purposes, such as a military school or bullfighting ring, this place became a garden in the 19th century, in 1861, following a geometrical, closed plan. However, this was modified several times, including the current band stand, built in 1933. The garden has large trees, with many horse-chestnuts, maples, cedar and elm trees, as well as a wide variety of birds.

3. JARDÍN DE SAN VICENTE. SAN VICENTE GARDEN

Se encuentra junto a la muralla y la puerta del mismo nombre. Data de 1946, que es cuando se ajardina por primera vez, pero es en 1960 cuando adopta la forma actual. Su ubicación junto a la muralla, su orientación al oeste, la protección que le procura la propia muralla, y la existencia de árboles de un considerable porte, hace que sea una zona de agradable paseo y disfrute en pleno centro de la ciudad. Destacan los cedros del Himalaya y varias especies de cipreses. Entre los torreones 7 y 8, próximos a la puerta de San Vicente, se muestra la excavación de los restos arqueológicos de antiguas edificaciones adosadas a la muralla que tienen su origen en la época romana. Es el llamado "Jardín de Prisciliano". This garden can be found by the city wall and the door of the same name. It was first landscaped in 1946, but what we can see now was transformed in 1960. Its location by the city wall, its western orientation, the protection given by the wall itself and the considerable girth of many of the trees make this area a very pleasant one for a walk and a break in the city centre. There are, among others, Himalayan cedars and several species of cypress. Between turrets 7 and 8, near the San Vicente door, the visitor can find an archaeological site showing the remains of some old buildings, attached to the wall, which belong to Roman times. This is known as "Priscilianus Garden".

4. JARDÍN DEL CAMINO DEL CEREZO. GARDEN OF THE CHERRY TREE ROAD

Espacio ajardinado de reciente creación y planta rectangular, ubicado en la zona sur de la ciudad. Nace con una clara vocación de lugar de encuentro y esparcimiento urbano, muy cercano al río Chico y a la Ciudad Deportiva. Cuenta con buenos espacios arbolados de cedros, chopos, cipreses, plátanos y álamos. A recently landscaped area with a rectangular plan, located in the south side of the city. This garden was created to provide a meeting place and a break for the city dwellers, very close to the River Chico and the Sports City. There are good tree lined areas with cedar, black poplars, cypress, London planes and poplars.

5. JARDÍN DE LAS TRES CULTURAS. GARDEN OF THE THREE CULTURES

Al ser un espacio de reciente creación, aún cuenta con árboles de pequeño porte. Tiene dos plazas circulares que sirven de lugar de encuentro, y una de ellas con un reloj de sol central. Destacan los plátanos, tilos, abetos, arces y falsos cipreses, además de pantallas de chopos y parterres de flores de temporada que dan un aspecto policromático al espacio. This is a new garden, so the trees are still young and small. There are two circular squares that have become meeting points, one of which boasts a sundial in the centre. There are London planes, lime trees, maples and false cypresses, as well as poplar screens and seasonal flower beds, which give the place a touch of colour.

6. ENTORNO DE LA MURALLA. CITY WALL AREA

Espacios verdes que rodean la muralla, proporcionando un vistoso contraste con la piedra de los lienzos norte, oeste y sur. Around the city walls there are various green areas, giving a pleasant contrast with the stones in the north, west and southern sections.

7. JARDIN DEL RASTRO. DEL RASTRO GARDEN

Jardín orientado al sur, desde donde se puede disfrutar de una de las más impresionantes vistas panorámicas del Valle Amblés, del trazado del río Adaja serpenteando entre cultivos de secano, de El Soto, y de las sierras abulenses de la Paramera, de Ávila y de la Serrota. Este auténtico mirador, surge en el s. XVIII, en 1865, sobre una hermosa alameda a lo largo de un paseo. En la actualidad destacan los castaños de indias, tuyas y falsas acacias. Desde esta perspectiva, en la época adecuada, también podemos observar los vuelos de cortejo de los cernicalos primilla, los chillidos sutiles de los vencejos que anidan en la muralla y el anidar de las cigüeñas en el Convento de Gracia. Junto al Jardín del Rastro, en el Paseo del mismo nombre, de entre los olmos presentes en el s. XX destaca el que en la actualidad se yergue grande y frondoso frente al cubo 76 de la muralla. South-facing garden, from where it is possible to enjoy one of the most impressive panoramic views of the Amblés Valley, of the River Adaja meandering among cultivated fields, of El Soto and the nearby mountain ranges of Paramera, Ávila and Serrota. This viewpoint was built in the 19th century, in 1865, beside a lovely tree lined avenue. Nowadays we can find horse-chestnuts, white cedar and black locusts. From here and at the right time of the year, we can see the courting flights of the lesser kestrel, the subtle cries of the common swifts that make their nests on the wall and the large nests of the storks in the Convent de Gracia. By the Rastro Garden, in the Promenade of the same name, among the elms that have been growing there since the 20th century, there is one, large and leafy, placed in front of cube 76 of the wall.

8. JARDÍN DE SAN ROQUE. SAN ROQUE GARDEN

Jardín que se origina a finales del s. XIX sobre una zona arbolada a modo de mirador orientado al sur, en busca del sol del otoño y del invierno, ofreciendo un espléndido panorama del Valle Amblés. Destacan cedros, pinos y cipreses, además de acacias, tilos, arces y olmos. This garden was created towards the end of the 19th century on an already woody area, as a viewpoint towards the south, in order to get the sunshine in autumn and winter, and with lovely views on the Amblés Valley. The trees there are mostly cedars, pine trees and cypress, as well as acacias, lime trees, maples and elms.

9. JARDÍN DE LA ENCARNACIÓN. ENCARNACIÓN GARDEN

Frente al Convento del mismo nombre, forma parte del cinturón verde de la zona norte de la ciudad, ocupando el espacio de lo que fue una huerta asociada al cauce del arroyo Vacas. Encontramos una gran diversidad, más de cincuenta especies de árboles y treinta y cinco de arbustos. Destacan ejemplares de arces, hayas, abedules, serbales,... This garden, located opposite the Convent of the same name, is part of the green belt on the north side of the city, and it takes the place of an old orchard near the Vacas stream. There are over fifty species of trees here, and about thirty five species of bush. Some of the maple, beech, birch and rowan trees are really noteworthy.

10. JARDÍN DEL PRADILLO. DEL PRADILLO GARDEN

Junto a la Ermita del Pradillo, de finales del s. XVII, y en el que domina la fuente de piedra berroqueña del Pradillo o del Toisón de Oro, construida en tiempos de Felipe II y reflejada por Joaquín Sorolla en uno de sus cuadros. Su zona central está dominada por una gran tuya y en la parte oriental cuenta con una gran pradera en la que se celebran la romería del domingo de Resurrección y otros encuentros populares. Next to the del Pradillo shrine, which was built in the 17th century, and which is presided over by the granite Del Pradillo fountain, also known as the Toisón de Oro fountain, dating back from the time of Felipe II and featuring in one of Joaquín Sorolla's paintings. The centre of the garden is marked by a large white cedar and the east side has a large meadow where a fair is held on Easter Sunday, as well as many other popular festivals.

11. JARDÍN DE LA VIÑA. VINEYARD GARDEN

Antiguo jardín de una casa señorial, hoy desaparecida, en el que se han acondicionado los espacios manteniendo la gran variedad de árboles existentes y su aspecto natural y romántico. Cuenta con cerramiento de mampostería, tres puertas de acceso y una Senda botánica en cuyo itinerario podemos encontrar las más de 35 especies arbóreas y arbustivas que lo componen, entre las que se encuentran varios ejemplares excelentes de cedros del Atlas y del Himalaya, ciprés de Lawson, tilos, así como un romántico paseo de llos. The old garden that originally belonged to a stately house, now disappeared, where the great variety of old trees and its natural, romantic ambience have been maintained. The garden is walled with three access doors and a Botanical Path along which we can find the thirty five plus tree and bush species that grow there, among which there are excellent specimens of Atlas and Himalayan cedars, Lawson cypress... and a romantic lime tree avenue.

12. JARDÍN DE LAS HERVENCIAS BAJAS. HERVENCIAS BAJAS GARDEN

Se trata de un jardín de reciente creación que conecta la zona industrial de las Hervencias con la zona urbana. Según apuntan sus diseñadores, "es un espacio para la contemplación y el deleite de los sentidos unida a una concepción lúdica". Consta de una gran pradera salpicada de roquedos originales, con un camino como eje vertebrador, que invita a la meditación. Concentra unas setenta especies de árboles y arbustos, entre los que destacan abedules, álamos, arces, serbales, hayas, tilos,... Igualmente, destacan las antiguas casetas de traída de agua a la ciudad en el s. XVI. This is a recently created garden, which connects the Hervencias industrial area and the city. According to its designers "this is a space for contemplation and sensory enjoyment joined to a playful concept". The garden boasts a large meadow with rock outcrops, with a path as its axis, which invites one to meditate. In this garden there are about seventy tree and bush species, among which we can find birches, poplars, maples, rowans, beeches, lime trees... Also noteworthy are the small huts that brought water to the city in the 16th century.

13. JARDÍN DE LA UNIVERSIDAD O DE LAS CUATRO ESTACIONES. UNIVERSITY OR FOUR-SEASONS GARDEN

Espacio joven creado en la década de los 90, y que posee la estructura moderna y despejada propia del barrio en el que se encuentra, con amplias praderas y abundancia de vegetación arbustiva (más de 20 especies diferentes), acompañada de alineaciones de grandes chopos y acacias de flor blanca, así como varios bosquetes de cipreses, sauces y álamos blancos dispersos por la pradera. Destaca el estanque que alberga un importante número de anátidas, como patos silvestres.

A young space created in the 1990s and which reflects the modern, open structure of the neighbourhood in which it is located, with large meadows and many bushes (over 29 different species), with lines of great black poplars and black locusts, as well as many groves of cypress, willows and silver poplars scattered on the meadow. There is an interesting pond populated by a large number of anatidae, among which there are wild ducks.

14. PARQUE DE "EL SOTO". "EL SOTO" PARK

En 2007, este espacio fue declarado como Zona Natural de Esparcimiento, dentro de la Red de Espacios Naturales de Castilla y León. Se trata de un sotobosque de ribera, pulmón verde de la ciudad de Ávila, que cuenta con una alta biodiversidad, y está estructurado como una excelente fresneda ligada al curso del río Adaja que cuenta con abundante vida silvestre. Es un espacio natural de gran valor ecológico, utilizado como zona de ocio y esparcimiento por abulenses y visitantes, que facilita la transición entre lo urbano y lo rural manteniendo además una gran vegetación ripícola, con especies típicas del bosque de ribera como sauces, alisos, álamos, chopos y olmos, mimbres y majuelos, y una gran variedad de insectos, anfibios, aves y mamíferos. In 2007, this park was declared a Natural Recreation Area, as part of the Castile and Leon's Natural Spaces Network. This is a riverside undergrowth, a green lung for Avila city, with a great biodiversity. The park is structured as a beautiful ash grove along the River Adaja, where there is abundant wildlife. This is a natural space of great ecologic value, and a recreation area for locals and visitors alike, which enables a smooth transition between the urban and rural areas while maintaining the riverside vegetation. There are species usually found in the riversides, such as willows, alder trees, poplars, black poplars and elm trees, wicker and hawthorn, and a large variety of insects, amphibians, birds and mammals.

15. CENTRO MEDIOAMBIENTAL SAN SEGUNDO. SAN SEGUNDO ENVIRONMENTAL CENTRE

Equipamiento municipal dedicado a albergar actividades de educación ambiental y carácter divulgador. Municipal facility devoted to environmental dissemination and educational activities.

16. CENTRO MEDIOAMBIENTAL SAN NICOLÁS. SAN NICOLÁS ENVIRONMENTAL CENTRE

Instalación en la que se centran las actividades de Educación Ambiental organizadas por el ayuntamiento de Ávila como exposiciones, talleres infantiles, observaciones astronómicas,... Posee un arboreto anexo, estructurado como una pradera con gran diversidad de arbolado joven y en las proximidades se encuentran los huertos urbanos municipales. This facility is the centre of the Environmental Education activities organised by the Avila City council, such as exhibitions, children's workshops, astronomical observation... It includes an arboretum, structured as a prairie with a great diversity of young trees. Next to it there are the municipal urban allotments.

17. VIVERO MUNICIPAL. MUNICIPAL PLANT NURSERY

Espacio verde en el que se cuidan y producen las plantas ornamentales para las zonas verdes de la ciudad. A facility where the ornamental plants that will decorate the city's green areas are produced and cared for.

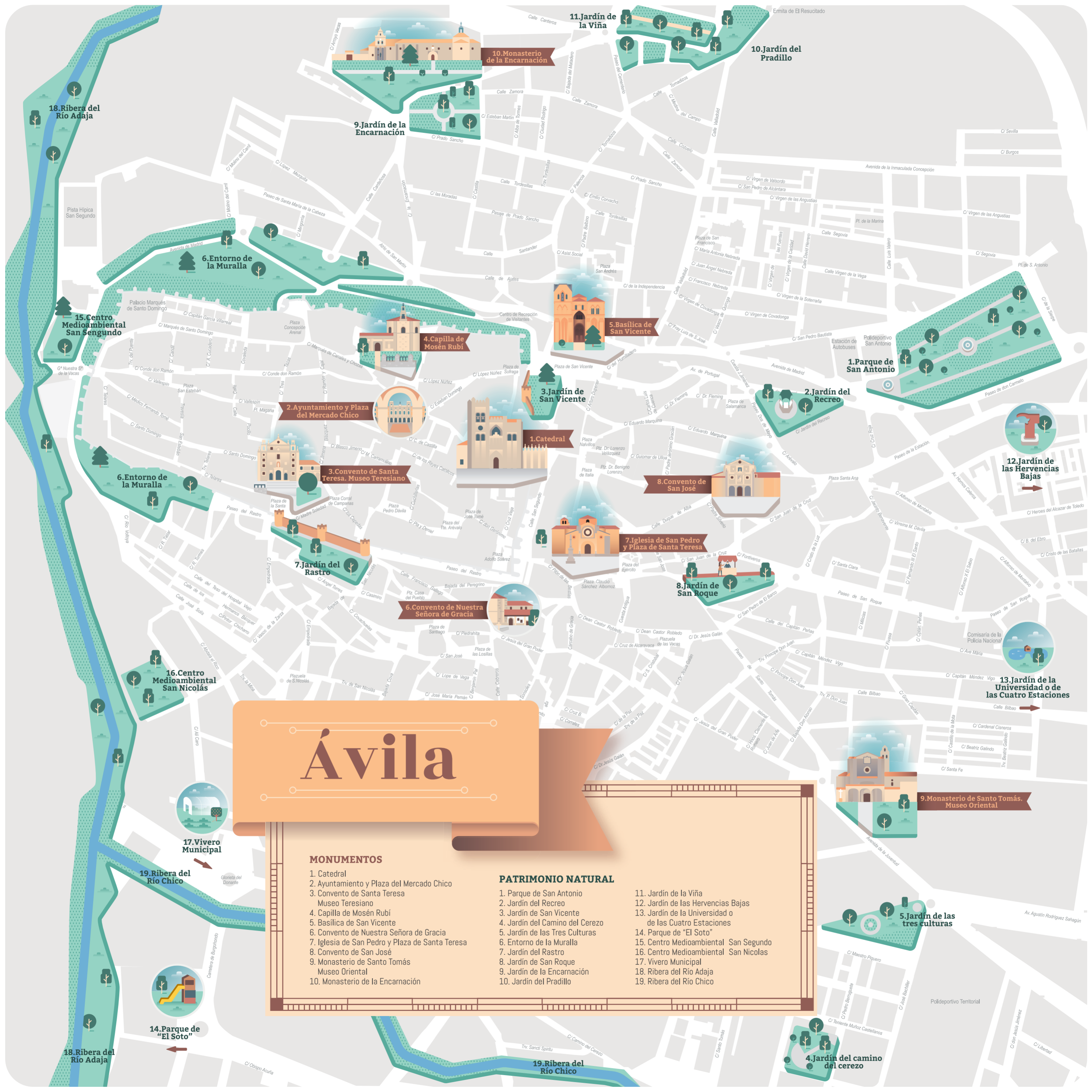
18. RIBERA DEL RÍO ADAJA. RIVER ADAJA RIVERSIDE

El tramo del río Adaja que va desde el Parque de El Soto hasta el puente romano, ha sido declarado como LIC "RIBERAS DEL RÍO ADAJA Y AFLUENTES", dentro del espacio de protección europeo Red Natura 2000, gracias a la notable conservación de sus hábitats de ribera con presencia de poblaciones de nutria (*Lutra lutra*), Desmán del Pirineo (*Galemys pyrenaicus*) y buenas poblaciones de peces continentales. Podemos recorrer todo el tramo urbano del río paseando por la senda peatonal o el carril bici que discurre adosada a la margen derecha del mismo, desde el Parque de El Soto hasta el embalse de Fuentes Claras, y a lo largo del cauce encontraremos diversos puntos de interés como la desembocadura del río Chico en el río Adaja, el Centro Medioambiental San Nicolás, con el arboreto anexo y los huertos urbanos municipales, las terrazas empedradas construidas sobre el espacio que ocupaba la antigua fábrica de harinas, coloreadas por ciruelos rojos del Japón, el Puente Romano, los restos arqueológicos de las antiguas tenerías en las que entre los siglos XIV y XV se realizaba el curtido de cuero y tejido de telas, hoy en recuperación para transformarlas en un conjunto arqueológico visitable, el Centro Medioambiental San Segundo, la Ermita de San Segundo, patrono de la ciudad, y el Molino de la Losa.

A lo largo de este recorrido encontraremos una gran variedad de flora y fauna típica de ribera con fresnos, chopos, álamos blancos, alisos, sauces y saúcos, entre otros, así como ánaes reales, cercetas, nutrias y visones. The stretch of the River Adaja between the El Soto Park to the Roman bridge has been declared "RIVER ADAJA AND TRIBUTARIES" LIC, as part of the Natura 2000 Network, a European protected area, thanks to the excellent conservation of its riverside environments, which include animals such as the otter (*Lutra lutra*), the Pyrenean desman (*Galemys pyrenaicus*) and a large population of continental fish. The entirety of the urban stretch of the river can be walked or cycled following the pedestrian or the cycle paths along the right side of the river, from El Soto Park to the Fuentes Claras dam. On that road we can find several points of interest, such as the San Nicolás Environmental Centre, with its arboretum and the municipal allotments; the place where River Chico joins the Adaja; the cobbled terraces built where the old mill was, nowadays surrounded by red Japanese plum trees; the Roman bridge; the archaeological site of the old tanneries where in the 14th and 15th centuries, hides were tanned and fabrics dyed, currently under restoration in order to open the site for visitors; the San Segundo Environmental centre; the San Segundo Shrine, patron saint of the city, and La Losa Mill. Along this route we can find a large variety of typical riverside flora and fauna, with ashes, black poplars, white poplars, alder trees, willows and elders, among others, as well as mallards, common teal, otters and minks.

19. RIBERA DEL RÍO CHICO. RIVER CHICO RIVERSIDE

Existe un agradable paseo fluvial adosado a la margen derecha del río Chico, con pequeños bosquetes de abedules y chopos en su inicio e hileras de diverso arbolado en todo su tramo. En el recorrido es fácil ver ánaes reales, lavanderas o cigüeñas. Destacan el Puente Sancti Spiritu y el Puente Romanillos. En la zona de encuentro con el río Adaja, los cauces fluviales se ven repletos de tífes, juncos y scirpaceas. There is also a pleasant fluvial promenade on the right side of the River Chico, with small birch and black poplar groves at the beginning and long lines of various trees all along its length. It's quite usual to see mallards, white wagtails or storks. Do not miss the Romanillos bridge, of Roman origin. In the point where this river joins the Adaja, both have plenty of bulrush, reeds and reed warblers.



Ávila

- MONUMENTOS**
1. Catedral
 2. Ayuntamiento y Plaza del Mercado Chico
 3. Convento de Santa Teresa
Museo Teresiano
 4. Capilla de Mosén Rubí
 5. Basílica de San Vicente
 6. Convento de Nuestra Señora de Gracia
 7. Iglesia de San Pedro y Plaza de Santa Teresa
 8. Convento de San José
 9. Monasterio de Santo Tomás
Museo Oriental
 10. Monasterio de la Encarnación

- PATRIMONIO NATURAL**
1. Parque de San Antonio
 2. Jardín del Recreo
 3. Jardín de San Vicente
 4. Jardín del Camino del Cerezo
 5. Jardín de las Tres Culturas
 6. Entorno de la Muralla
 7. Jardín del Rastro
 8. Jardín de San Roque
 9. Jardín de la Encarnación
 10. Jardín del Pradillo
 11. Jardín de la Viña
 12. Jardín de las Hervencias Bajas
 13. Jardín de la Universidad o de las Cuatro Estaciones
 14. Parque de "El Soto"
 15. Centro Medioambiental San Segundo
 16. Centro Medioambiental San Nicolás
 17. Vivero Municipal
 18. Ribera del Río Adaja
 19. Ribera del Río Chico